

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS  
LA HAYE**

**CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE  
CIVILE OU COMMERCIALE  
(La Haye, le 18 mars 1970)**

Notification conformément à l'article 42 de la Convention

**ADHÉSIONS**

**Islande, 10-11-2008**

Conformément à l'article 39, troisième paragraphe, la Convention entrera en vigueur pour l'Islande le 9 janvier 2009.

Conformément à l'article 39, quatrième paragraphe, de la Convention, l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre l'Islande et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.

Conformément à l'article 39, cinquième paragraphe, la Convention entrera en vigueur entre l'Islande et l'État ayant déclaré accepter cette adhésion soixante jours après le dépôt de la déclaration d'acceptation.

**Liechtenstein, 12-11-2008**

Conformément à l'article 39, troisième paragraphe, la Convention entrera en vigueur pour le Liechtenstein le 11 janvier 2009.

Conformément à l'article 39, quatrième paragraphe, de la Convention, l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre le Liechtenstein et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.

Conformément à l'article 39, cinquième paragraphe, la Convention entrera en vigueur entre le Liechtenstein et l'État ayant déclaré accepter cette adhésion soixante jours après le dépôt de la déclaration d'acceptation.

**DÉCLARATIONS/RÉSERVATION**

**Islande, 10-11-2008**

*(Traduction)*

Conformément à l'article 33, paragraphe 1, de la Convention, l'Islande s'oppose à l'application du paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention pour ce qui concerne la langue française. Les commissions rogatoires en langue française ou accompagnées d'une traduction dans cette langue ne seront pas acceptées.

Conformément à l'article 8 de la Convention, l'Islande déclare que des magistrats de l'autorité requérante d'un autre État contractant peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire si le Ministère de la Justice et des Affaires ecclésiastiques a donné au préalable son autorisation.

Conformément à l'article 15, paragraphe 2, de la Convention, l'Islande déclare qu'un agent diplomatique ou consulaire ne peut procéder à un acte d'instruction que moyennant l'autorisation accordée par le Ministère de la Justice et des Affaires ecclésiastiques, sur demande faite par cet agent ou en son nom.

Conformément à l'article 23, l'Islande déclare qu'elle n'exécute pas les commissions rogatoires qui ont pour objet une procédure connue dans les États du Common Law sous le nom de "pre-trial discovery of documents".

**Liechtenstein, 12-11-2008**

*(Traduction)*

Déclaration concernant l'article 4 de la Convention:

En vertu des articles 33 et 35 et conformément à l'article 4, paragraphes 2 et 3, de la Convention, la Principauté de Liechtenstein déclare que les commissions rogatoires et leurs annexes doivent être rédigées en langue allemande ou accompagnées d'une traduction dans cette langue. La confirmation de l'exécution de la requête sera rédigée en langue allemande.

Déclaration concernant l'article 8 de la Convention:

En vertu de l'article 35, paragraphe 2, de la Convention, la Principauté de Liechtenstein déclare que des magistrats de l'autorité requérante d'un autre État contractant peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire, dès lors qu'ils ont reçu l'autorisation préalable des autorités compétentes.

Déclaration concernant l'article 11 de la Convention:

En vertu de l'article 11 de la Convention, la Principauté de Liechtenstein reconnaît les dispenses et interdictions de déposer invoquées par la personne visée par la commission rogatoire, dans la mesure où de telles dispenses et interdictions sont établies par la loi de l'État d'origine de ladite personne.

Déclaration concernant les articles 15, 16 et 17 de la Convention:

En vertu de l'article 35 de la Convention, la Principauté de Liechtenstein déclare que les actes d'instruction prévus aux articles 15, 16 et 17 de la Convention ne peuvent être accomplis sans l'autorisation préalable du gouvernement de la Principauté de Liechtenstein.

Déclaration concernant l'article 18 de la Convention:

La Principauté de Liechtenstein n'accorde aucune assistance aux agents diplomatiques ou consulaires dans l'application de moyens de contrainte en vue de procéder à un acte d'instruction conformément aux articles 15, 16 et 17 de la Convention.

Déclaration concernant l'article 23 de la Convention:

En vertu de l'article 23 de la Convention, la Principauté de Liechtenstein déclare qu'elle n'exécute pas les commissions rogatoires qui ont pour objet une procédure de "pre-trial discovery of documents".

## **AUTORITÉS**

**Islande, 10-11-2008**

*(Traduction)*

Conformément à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention du 18 mars 1970 relative à l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale, l'Islande désigne par la présente le Ministère de la Justice et des Affaires ecclésiastiques en tant qu'Autorité centrale chargée de recevoir les commissions rogatoires émanant d'une autorité judiciaire d'un autre État contractant et de les transmettre à l'autorité compétente aux fins d'exécution.

**Liechtenstein, 12-11-2008**

*(Traduction)*

En vertu de l'article 35, paragraphe 1, de la Convention du 18 mars 1970 sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale, la Principauté de Liechtenstein notifie la désignation comme Autorité centrale visée à l'article 2 de la Convention de:

Fürstliches Landgericht (Cour de justice)

Spaniagass 1

9490 Vaduz  
Principauté de Liechtenstein

**Pays-Bas**, 21-11-2008  
(modification à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2008)

*(Traduction)*

Autorité centrale conformément à l'article 2:

Tribunal de La Haye

Section du droit civil

Affaires générales

Boîte postale 20302

2500 EH La Haye

Tél: 070-3813472

Fax: 070-3812834

Courriel: [service.convention.rb.den.haag@rechtspraak.nl](mailto:service.convention.rb.den.haag@rechtspraak.nl)

La Haye, le 10 décembre 2008

XX Obtention des preuves No. 9/2008

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS  
THE HAGUE**

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR  
COMMERCIAL MATTERS  
(The Hague, 18 March 1970)

Notification pursuant to Article 42 of the Convention

**ACCESSIONS**

**Iceland, 10-11-2008**

According to Article 39, third paragraph, the Convention will enter into force for Iceland on 9 January 2009.

According to Article 39, fourth paragraph, of the Convention, the accession will have effect only as regards the relations between Iceland and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.

According to Article 39, fifth paragraph, the Convention will enter into force between Iceland and the State that has declared its acceptance of the accession on the sixtieth day after the deposit of the declaration of acceptance.

**Liechtenstein, 12-11-2008**

According to Article 39, third paragraph, the Convention will enter into force for Liechtenstein on 11 January 2009.

According to Article 39, fourth paragraph, of the Convention, the accession will have effect only as regards the relations between Liechtenstein and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.

According to Article 39, fifth paragraph, the Convention will enter into force between Liechtenstein and the State that has declared its acceptance of the accession on the sixtieth day after the deposit of the declaration of acceptance.

**DECLARATIONS/RESERVATION**

**Iceland, 10-11-2008**

In accordance with Article 33, paragraph 1, of the Convention, Iceland excludes the application of paragraph 2 of Article 4 of the Convention to the effect that Letters of Request in the French language or translations into that language will not be accepted.

Iceland declares, in accordance with Article 8 of the Convention, that members of the judicial personnel of the requesting authority of another Contracting State may be present at the execution of a Letter of Request if prior permission has been granted by the Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs.

In accordance with Article 15, paragraph 2, of the Convention, Iceland declares that evidence may be taken by a diplomatic officer or consular agent only if permission to that effect has been given by the Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs upon application made by him or on his behalf.

In accordance with Article 23, Iceland declares that it will not execute Letters of Request issued for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents as known in Common Law countries.

**Liechtenstein, 12-11-2008**

Declaration concerning Article 4 of the Convention:

Pursuant to Articles 33 and 35 of the Convention, the Principality of Liechtenstein declares that, with reference to Article 4 (2) and (3) of the Convention, Letters of Request and their annexes must be in German or accompanied by a translation into German. The confirmation of the execution of the request will be in German.

Declaration concerning Article 8 of the Convention:

Pursuant to Article 35 (2) of the Convention, the Principality of Liechtenstein declares that members of the judicial personnel of the requesting authorities who are part of the proceedings of a Contracting State may be present at the execution of a Letter of Request, if they have received prior authorization by the authorities that are competent for the execution.

Declaration concerning Article 11 of the Convention:

Pursuant to Article 11 of the Convention, the Principality of Liechtenstein recognizes the privileges and duties of the person concerned to refuse to give evidence in so far as the person has these privileges and duties under the law of his State of origin.

Declaration concerning Articles 15, 16 and 17 of the Convention:

Pursuant to Article 35 of the Convention, the Principality of Liechtenstein declares that the taking of evidence as referred to in Articles 15, 16 and 17 of the Convention is subject to prior permission by the Government of the Principality of Liechtenstein.

Declaration concerning Article 18 of the Convention:

The Principality of Liechtenstein does not grant any assistance by measures of compulsion to diplomatic officers or consular agents acting under Articles 15, 16 and 17 of the Convention.

Declaration concerning Article 23 of the Convention:

Pursuant to Article 23 of the Convention, the Principality of Liechtenstein declares that Letters of Request issued for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents will not be executed.

**AUTHORITIES**

**Iceland, 10-11-2008**

In accordance with Article 2, paragraph 1, of the Convention of 18 March 1970 on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters, Iceland hereby designates the Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs as the Central Authority which will undertake to receive Letters of Request coming from a judicial authority of another Contracting State and to transmit them to the authority competent to execute them.

**Liechtenstein, 12-11-2008**

Pursuant to Article 35 (1) of the Convention of 18 March 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters, the Principality of Liechtenstein notifies as Central Authority referred to in Article 2 of the Convention:

Fürstliches Landgericht (Court of Justice)

Spaniagass 1

9490 Vaduz

Principality of Liechtenstein

**Netherlands, 21-11-2008**

(modification from 1 December 2008)

*(Translation)*

Central Authority in accordance with Article 2:  
The Hague district court  
Civil law sector  
General Affairs  
P.O. Box 20302  
2500 EH The Hague  
Tel: 070-3813472  
Fax: 070-3812834  
Email: [service.convention.rb.den.haag@rechtspraak.nl](mailto:service.convention.rb.den.haag@rechtspraak.nl)

The Hague, 10 December 2008